

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 258



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

52. évfolyam

2009. október 1.

Tartalom

I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

RENDELETEK

- ★ A Tanács 913/2009/EK rendelete (2009. szeptember 24.) a Kínai Népköztársaságból származó kézi emelőkocsik és alapvető részegységeik behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről és a kivetett ideiglenes vám végleges beszedéséről szóló 1174/2005/EK rendelet „új exportőrre” vonatkozó felülvizsgálatának megszüntetéséről, az ezen ország egyik exportőritől származó behozatalokra vonatkozó vám újbóli kivetéséről, valamint az e behozatalokra vonatkozó nyilvántartásba vételi kötelezettség megszüntetéséről 1
- A Bizottság 914/2009/EK rendelete (2009. szeptember 30.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 4
- A Bizottság 915/2009/EK rendelete (2009. szeptember 30.) a gabonaágazatban a 2009. október 1-jétől alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról 6
- ★ A Bizottság 916/2009/EK rendelete (2009. szeptember 29.) a Németország lobogója alatt közlekedő hajók által az ICES I és IIb övezetben folytatott, közönséges tőkehalra irányuló halászat tilalmáról 9

IRÁNYELVEK

- ★ Az Európai Parlament és a Tanács 2009/101/EK irányelve (2009. szeptember 16.) az egész Közösségre kiterjedő egységes biztosítékok kialakítása érdekében a tagállamok által a társasági tagok és harmadik személyek érdekei védelmében a Szerződés 48. cikkének második bekezdése szerinti társaságoknak előírt biztosítékok összehangolásáról ⁽¹⁾ 11

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

★ Az Európai Parlament és a Tanács 2009/102/EK irányelve (2009. szeptember 16.) a társasági jog területén az egyszemélyes korlátolt felelősségű társaságokról ⁽¹⁾	20
--	----

II Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

HATÁROZATOK

Tanács

2009/725/EK, Euratom:

★ A Tanács határozata (2009. szeptember 30.) az Európai Közösségek Bizottsága új tagjának kinevezéséről	26
---	----

Bizottság

2009/726/EK:

★ A Bizottság határozata (2009. szeptember 24.) a Franciaország által a klasszikus surlókór előfordulásában bizonyítottan érintett gazdaságokból származó tejnek és tejtermékeknek az említett ország területére történő behozatala tekintetében hozott ideiglenes védintézkedésekről (az értesítés a C(2009) 3580. számú dokumentummal történt)	27
--	----

2009/727/EK:

★ A Bizottság határozata (2009. szeptember 30.) az Indiából behozott, emberi fogyasztásra vagy állati takarmányozásra szánt rákfélékre alkalmazandó sürgősségi intézkedésekről (az értesítés a C(2009) 7388. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾	31
--	----

2009/728/EK:

★ A Bizottság határozata (2009. szeptember 30.) a Polish Register of Shipping hajóosztályozó társaság közösségi elismerésének határozatlan időre szóló meghosszabbításáról ⁽¹⁾	34
---	----

I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

RENDELETEK

A TANÁCS 913/2009/EK RENDELETE

(2009. szeptember 24.)

a Kínai Népköztársaságból származó kézi emelőkocsi és alapvető részegységek behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről és a kivetett ideiglenes vám végleges beszedéséről szóló 1174/2005/EK rendelet „új exportőrre” vonatkozó felülvizsgálatának megszüntetéséről, az ezen ország egyik exportőritől származó behozatalokra vonatkozó vám újbóli kivetéséről, valamint az e behozatalokra vonatkozó nyilvántartásba vételi kötelezettség megszüntetéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európa Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (a továbbiakban: alaprendelet) és különösen annak 11. cikke (4) bekezdésére,

tekintettel a Bizottságnak a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően benyújtott javaslatára,

mivel:

1. A HATÁLYBAN LÉVŐ INTÉZKEDÉSEK

- (1) A Tanács az 1174/2005/EK rendeletével ⁽²⁾ végleges dömpingellenes vámot vetett ki a Kínai Népköztársaságból származó kézi emelőkocsi és alapvető részegységek behozatalára, és a kivetett ideiglenes vámot véglegesen beszedte. Azon négy vállalat esetében, amelyekre egyéni vámot szabtak ki, a hatályos vámok 7,6 % és 39,9 % közé esnek. A „minden más vállalatra” vonatkozó vám 46,7 %. A 684/2008/EK rendelet ⁽³⁾ pontosította az 1174/2005/EK rendelet dömpingellenes intézkedéseinek hatáskörét.

2. A JELENLEGI VIZSGÁLAT

2.1. Felülvizsgálati kérelem

- (2) A Kínai Népköztársaságból származó kézi emelőkocsi és alapvető részegységek egyik exportáló gyártójától kérelem érkezett a Bizottsághoz az 1174/2005/EK

rendelet „új exportőrre” vonatkozó, az alaprendelet 11. cikkének (4) bekezdése szerinti felülvizsgálatára.

- (3) A kérelmet a Crown Equipment (Suzhou) Company Limited (a továbbiakban: Crown Suzhou vagy kérelmező) adta be.
- (4) A kérelmező azt állította, hogy piacgazdasági körülményeknek megfelelően működik, és hogy az érintett terméket nem exportálta az Európai Közösségbe a dömpingellenes intézkedések alapját képező vizsgálati időszakban – azaz a 2003. április 1-jétől 2004. március 31-ig tartó időszakban (a továbbiakban: eredeti vizsgálati időszak) –, és hogy nem áll kapcsolatban az érintett termék hatályban lévő dömpingellenes intézkedések alá tartozó exportáló gyártóinak egyikével sem. A kérelmező továbbá azt állította, hogy a Közösségbe az eredeti vizsgálati időszak végét követően kezdte meg a kézi emelőkocsi és alapvető részegységek exportálását.

2.2. Az „új exportőrre” vonatkozó felülvizsgálat megindítása

- (5) Miután a tanácsadó testülettel való konzultációt követően megállapítást nyert, hogy elegendő bizonyíték áll rendelkezésre az alaprendelet 11. cikkének (4) bekezdése alapján történő „új exportőrre” vonatkozó felülvizsgálat megindításához, és miután az érintett közösségi iparnak lehetősége volt véleménye kifejtésére, a Bizottság az 52/2009/EK ⁽⁴⁾ rendelet által kezdeményezte az 1174/2005/EK rendeletnek a kérelmezőre vonatkozó felülvizsgálatát (a továbbiakban: felülvizsgálat).
- (6) Az 52/2009/EK rendelet 2. cikkének megfelelően az 1174/2005/EK rendelettel a kérelmező által gyártott kézi emelőkocsi és alapvető részegységek behozatalára kivetett, 46,7 %-os dömpingellenes vámot hatályon kívül

⁽¹⁾ HL L 56., 1996.3.6., 1. o.

⁽²⁾ HL L 189., 2005.7.21., 1. o.

⁽³⁾ HL L 192., 2008.7.19., 1. o.

⁽⁴⁾ HL L 17., 2009.1.22., 19. o.

helyezték. Az alaprendelet 14. cikke (5) bekezdésének megfelelően egyúttal utasították a vámhatóságokat az ilyen behozatalok nyilvántartásba vételéhez szükséges megfelelő lépések megtételére.

2.3. Az érintett termék

- (7) Az érintett termék megegyezik a legutóbb a 684/2008/EK rendelettel módosított 1174/2005/EK rendeletben a Kínai Népköztársaságból származó, kézi emelőkocsik és alapvető részek, azaz alváz és hidraulikaként megnevezett, jelenleg az ex 8427 90 00 és ex 8431 20 00 KN-kód alá besorolt termékekkel. Kézi emelőkocsinak olyan kocsik minősül, amelyek görgőkkel ellátott, raklapok mozgatására szolgáló emelővillákkal rendelkeznek, és amelyet a gyalogos gépkezelő sima, egyenletes kemény felületen, csuklós kar segítségével kézi erővel tol, von és kormányoz. A kézi emelőkocsikat kizárólag arra tervezték, hogy az emelőkar pumpálásával olyan magas szintre lehessen velük emelni a rakományt, hogy az elszállítható legyen. Más kiegészítő funkciójuk vagy felhasználásuk azonban nincs, mint például i. a rakományok mozgatása és emelése magasabbra helyezésük vagy raktározásuk segítése céljából (magasemelő); ii. raklapok egymásra helyezése (rakodógépek); iii. a rakománynak a munkavégzés szintjére történő emelése (ollós emelők); illetve iv. a rakományok felemelése és súlyuk megmérése (mérlegelő kocsik).

2.4. Az érintett felek

- (8) A Bizottság hivatalosan értesítette a kérelmezőt, a közösségi ipart és az exportáló ország képviselőit a felülvizsgálat megindításáról. Az érdekeltek lehetőséget kaptak arra, hogy az 52/2009/EK rendeletben megállapított határidőn belül észrevételeiket írásban ismertessék és meghallgatást kérjenek.
- (9) A Bizottság szolgálatai küldtek egy, a piacgazdasági elbánás igénylésére vonatkozó formanyomtatványt és egy kérdőívet is a kérelmezőnek, és a válaszokat az e célból meghatározott határidőn belül megkapták.

2.5. A felülvizsgálati időszak

- (10) A dömping vizsgálata a 2008. január 1-jétől 2008. december 31-ig tartó időszakra terjedt ki.

3. AZ ÚJ EXPORTŐRRE VONATKOZÓ FELÜLVIZSGÁLAT IRÁNTI KÉRELEM VISSZAVONÁSA

- (11) A Bizottságnak címzett, 2009. május 22-i keltezésű levelével a Crown Suzhou hivatalosan visszavonta az alaprendelet 11. cikkének (4) bekezdése alapján kérelmezett, új exportőrre vonatkozó felülvizsgálati kérelmét.
- (12) A Bizottság megvizsgálta, hogy indokolt lenne-e a vizsgálat hivatalból történő folytatása. A Bizottság figyelembe vette, hogy a vizsgálat megszüntetése nem érinti az

érvényben lévő dömpingellenes intézkedéseket, valamint a Crown Suzhou visszamenőleg a „minden más vállalatra” vonatkozó vámot vetik majd ki, és a vizsgálat megszüntetése nem ellentétes a közösségi érdekekkel. A vizsgálatot ezért meg kell szüntetni.

- (13) A Bizottság értesítette az érdekelteket a vizsgálat megszüntetésének és a Crown Suzhou által gyártott és a Közösségbe exportált érintett termékekre való végleges dömpingellenes vám újbóli kivetésének szándékáról, és lehetőséget biztosított véleményük kifejezésére. A Bizottsághoz azonban nem érkezett olyan észrevétel, amely e határozatot megváltoztatná.
- (14) Ezért a Bizottság megállapította, hogy a Kínai Népköztársaságból származó, a Crown Suzhou által gyártott és a Közösségbe exportált kézi emelőkocsik és alapvető részek, azaz alváz és hidraulikaként megnevezett, jelenleg az ex 8427 90 00 és ex 8431 20 00 KN-kód alá besorolt termékekre azt az egész országra kiterjedő vámot kell alkalmazni, amelyet az 1174/2005/EK rendelet a „minden más vállalatra” vonatkozóan megállapított (46,7 %), és a vámot ezért újból ki kell vetni.

4. A DÖMPINGELLENES VÁM VISSZAMENŐLEGES HATÁLYÚ BESZEDÉSE

- (15) A fenti megállapítások fényében a Crown Suzhou tekintetében alkalmazandó dömpingellenes vámot az érintett terméknek az 52/2009/EK rendelet 3. cikke szerint nyilvántartásba vett behozatala után a felülvizsgálat megindításának időpontjától kezdve visszamenőlegesen be kell szedni.

5. AZ INTÉZKEDÉSEK IDŐTARTAMA

- (16) A felülvizsgálat nem befolyásolja az 1174/2005/EK rendeletben megállapított intézkedéseknek az alaprendelet 11. cikkének (2) bekezdésében meghatározott hatályvesztési időpontját,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

- (1) Az 52/2009/EK rendelettel megindított, új exportőrre vonatkozó felülvizsgálat lezárult, és az 1174/2005/EK rendelet 1. cikkének értelmében a Kínai Népköztársaság „minden más vállalatára” alkalmazandó dömpingellenes vámot (TARIC kiegészítő kód: A999) az 52/2009/EK rendelet 1. cikkében meghatározott behozatalra ki kell vetni.

- (2) Az 1174/2005/EK rendelet 1. cikke értelmében a Kínai Népköztársaságban található „minden más vállalatra” alkalmazandó dömpingellenes vámot 2009. január 23-i hatállyal

beszedik a kézi emelőkocsik és alapvető részegységeik az 52/2009/EK rendelet 3. cikke szerint nyilvántartásba vett behozatalára.

(3) A vámhatóságok utasítást kapnak, hogy szüntessék be a behozatalnak az 52/2009/EK rendelet 3. cikke szerinti nyilvántartásba vételét.

(4) Eltérő rendelkezés hiányában a vámtételekre vonatkozó hatályos rendelkezéseket kell alkalmazni.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. szeptember 24-én.

a Tanács részéről

az elnök

C. BILDT

A BIZOTTSÁG 914/2009/EK RENDELETE**(2009. szeptember 30.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

mivel:

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2009. október 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. szeptember 30-án.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

MELLÉKLET

Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MK	27,4
	ZZ	27,4
0707 00 05	TR	114,4
	ZZ	114,4
0709 90 70	TR	110,1
	ZZ	110,1
0805 50 10	AR	56,9
	CL	103,4
	TR	64,9
	UY	88,0
	ZA	75,8
	ZZ	77,8
0806 10 10	EG	109,7
	TR	98,0
	US	190,3
	ZZ	132,7
0808 10 80	BR	83,8
	CL	85,7
	NZ	75,7
	US	83,8
	ZA	73,5
	ZZ	80,5
0808 20 50	AR	81,8
	CN	48,7
	TR	101,8
	US	161,5
	ZA	70,1
	ZZ	92,8

⁽¹⁾ Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 915/2009/EK RENDELETE**(2009. szeptember 30.)****a gabonaágazatban a 2009. október 1-jétől alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾,

tekintettel az 1766/92/EGK tanácsi rendelet alkalmazásának szabályairól (importvámok a gabonaágazatban) szóló, 1996. június 28-i 1249/96/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 2. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdése előírja, hogy az 1001 10 00, az 1001 90 91, az ex 1001 90 99 (kiváló minőségű közönséges búza), az 1002, az ex 1005 (a hibrid vetőmag kivételével), valamint – a vetésre szánt hibridek kivételével – ex 1007 KN-kód alá tartozó termékekre vonatkozó behozatali vámnak meg kell egyeznie az e termékek behozatalára érvényes, 55 %-kal megnövelt, majd a szállítmányra alkalmazandó CIF-importárral csökkentett intervencióss árral. E vám azonban nem haladhatja meg a közös vámtarifa szerinti vámtételt.

- (2) Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (2) bekezdése előírja, hogy az (1) bekezdésben említett behozatali vám kiszámítása céljából az abban a bekezdésben említett termékekre rendszeres időközönként reprezentatív CIF-importárt kell megállapítani.

- (3) Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdése értelmében az 1001 10 00, az 1001 90 91, az ex 1001 90 99 (kiváló minőségű közönséges búza), az 1002 00, az 1005 10 90, az 1005 90 00 és az 1007 00 90 KN-kód alá tartozó termékekre vonatkozó importvám kiszámításához az ugyanezen rendelet 4. cikkében leírt módszerrel meghatározott napi reprezentatív CIF-importárt kell alkalmazni.

- (4) Helyénvaló rögzíteni a behozatali vámokat 2009. október 1-jén az új behozatali vám hatálybalépése napjáig tartó időszakra,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A gabonaágazatban 2009. október 1-jén alkalmazandó, az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdésében említett behozatali vámokat e rendelet I. melléklete határozza meg a II. mellékletben ismertetett adatok alapján.

2. cikk

Ez a rendelet 2009. október 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. szeptember 30-án.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 161., 1996.6.29., 125. o.

I. MELLÉKLET

Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdésében említett termékek 2009. október 1-jétől alkalmazandó behozatali vámjai

KN-kódszám	Áru megnevezése	Behozatali vám ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	DURUMBÚZA, kiváló minőségű	7,27
	közepes minőségű	17,27
	gyenge minőségű	37,27
1001 90 91	KÖZÖNSÉGES BÚZA, vetőmag	0,00
ex 1001 90 99	KÖZÖNSÉGES BÚZA, kiváló minőségű, a vetőmag kivételével	0,00
1002 00 00	ROZS	74,12
1005 10 90	KUKORICA, vetőmag, a hibrid kivételével	32,00
1005 90 00	KUKORICA, a vetőmag kivételével ⁽²⁾	32,00
1007 00 90	CIROKMAG, a vetésre szánt hibrid kivételével	74,12

⁽¹⁾ A Közösségbe az Atlanti-óceánon vagy a Szuezi-csatornán keresztül érkező árukra az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (4) bekezdése értelmében az importőr a következő vámcsökkentésben részesülhet:

- 3 EUR/t, ha a kirakodási kikötő a Földközi-tengeren van,
- 2 EUR/t, ha a kirakodási kikötő Dániában, Észtországban, Írországon, Lettországon, Litvániában, Lengyelországban, Finnországban, Svédországban, az Egyesült Királyságban vagy az Ibériai-félsziget atlanti-óceáni partján van.

⁽²⁾ Az importőr 24 EUR/t átalány-vámcsökkentésben részesülhet, amennyiben az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (5) bekezdésében megállapított feltételek teljesülnek.

II. MELLÉKLET

Az I. mellékletben rögzített vámok kiszámításánál figyelembe vett adatok

16.9.2009-29.9.2009

1. Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

(EUR/t)

	Közönséges búza ⁽¹⁾	Kukorica	Durumbúza, kiváló minőségű	Durumbúza, közepes minőségű ⁽²⁾	Durumbúza, gyenge minőségű ⁽³⁾	Árpa
Tőzsde	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Tőzsdei jegyzés	137,25	88,56	—	—	—	—
FOB-ár, USA	—	—	125,82	115,82	95,82	58,97
Öböl-beli árnövelés	—	18,38	—	—	—	—
Nagy-tavaki árnövelés	10,11	—	—	—	—	—

⁽¹⁾ 14 EUR/t árnövelés együtt (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).⁽²⁾ 10 EUR/t árcsökkentés (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).⁽³⁾ 30 EUR/t árcsökkentés (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).

2. Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

Szállítási költség: Mexikói-öböl–Rotterdam 18,08 EUR/t

Szállítási költség: Nagy-tavak–Rotterdam 23,94 EUR/t

A BIZOTTSÁG 916/2009/EK RENDELETE**(2009. szeptember 29.)****a Németország lobogója alatt közlekedő hajók által az ICES I és IIb övezetben folytatott, közönséges tőkehalra irányuló halászat tilalmáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 26. cikke (4) bekezdésére,

tekintettel a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 21. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A fogási korlátozások hatálya alá tartozó vizeken tartózkodó közösségi hajókra és a közösségi vizekre bizonyos halállományok és halállománycsoportok tekintetében alkalmazandó halászati lehetőségeknek és a kapcsolódó feltételeknek a 2009. évre történő meghatározásáról szóló, 2009. január 16-i 43/2009/EK tanácsi rendelet ⁽³⁾ kvótákat állapít meg a 2009. évre.
- (2) A Bizottsághoz beérkezett információ szerint az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt közlekedő, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók kimerítették a 2009. évre meghatározott, a mellékletben megnevezett állományra vonatkozó halászati kvótát.

- (3) Ezért erre az állományra nézve meg kell tiltani a halászatot, valamint a fedélzeten való tárolást, az át- és kirakodást,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk**A kvóta kimerítése**

Az e rendelet mellékletében megjelölt időponttól kezdve úgy kell tekinteni, hogy a mellékletben említett tagállam a mellékletben megnevezett állományra nézve kimerítette a 2009. évi halászati kvótáját.

2. cikk**Tilalmak**

Az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt közlekedő, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók a mellékletben megjelölt időponttól nem halászhatnak a mellékletben megnevezett állományra. Ettől az időponttól kezdve az e hajók által fogott, az adott állományba tartozó egyedek fedélzeten való tárolása, átrakodása és kirakodása is tilos.

3. cikk**Hatálybalépés**

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. szeptember 29-én.

a Bizottság részéről

Fokion FOTIADIS

tengerügyi és halászati főigazgató

⁽¹⁾ HL L 358., 2002.12.31., 59. o.

⁽²⁾ HL L 261., 1993.10.20., 1. o.

⁽³⁾ HL L 22., 2009.1.26., 1. o.

MELLÉKLET

Szám	20/T&Q
Tagállam	Németország
Állomány	COD 1/2B.
Faj	Közönséges tőkehal (<i>Gadus morhua</i>)
Terület	I és IIb övezet
Időpont	2009.9.3.

IRÁNYELVEK

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2009/101/EK IRÁNYELVE

(2009. szeptember 16.)

az egész Közösségre kiterjedő egységes biztosítékok kialakítása érdekében a tagállamok által a társasági tagok és harmadik személyek érdekei védelmében a Szerződés 48. cikkének második bekezdése szerinti társaságoknak előírt biztosítékok összehangolásáról

(kodifikált változat)

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 44. cikke (2) bekezdésének g) pontjára,

tekintettel a letelepedés szabadságának korlátozásait megszüntető általános programra ⁽¹⁾ és különösen annak VI. címére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽²⁾,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽³⁾,

mivel:

(1) Az egész Közösségre kiterjedő egységes biztosítékok kialakítása érdekében a tagállamok által a társasági tagok és harmadik személyek érdekei védelmében a Szerződés 58. cikkének (2) bekezdése szerinti társaságoknak előírt biztosítékok összehangolásáról szóló, 1968. március 9-i 68/151/EGK első tanácsi irányelvet ⁽⁴⁾ több alkalommal jelentős mértékben módosították ⁽⁵⁾. Az átláthatóság és az ésszerűség érdekében az említett irányelvet kodifikálni kell.

(2) A részvénytársaságok és korlátolt felelősségű társaságok adatközlésére, az általuk vállalt kötelezettségek érvényességére, illetve a társaság érvénytelenségére vonatkozó

nemzeti jogszabályok összehangolása különös jelentőségű, különösen a harmadik személyek érdekeinek védelme szempontjából.

(3) A társaság lényeges okirataiba betekintést kell biztosítani annak érdekében, hogy harmadik személyek megbizonyosodhassanak ezek tartalmáról és a társaságra vonatkozó egyéb adatokról, különösen a társaság nevében történő kötelezettségvállalásra feljogosított személyek adatait illetően.

(4) A tagállamok nemzeti jogszabályai által kialakított alapvető követelmények és alaki követelmények sérelme nélkül, a társaságok számára biztosítani kell a lehetőséget, hogy eldöntsék, papíron vagy elektronikus formában kívánják-e benyújtani a kötelező okirataikat és adataikat.

(5) Az érdekelt felek számára lehetővé kell tenni, hogy a nyilvántartásból papíron és elektronikus formában is beszerezhessenek másolatot ezekről az okiratokról és adatokról.

(6) A tagállamoknak meg kell engedni, hogy eldöntsék, a kötelező okiratok és adatok közzétételére kijelölt nemzeti hivatalos lapot papíron vagy elektronikus formában fenn tartják-e, vagy hasonlóan hatékony úton gondoskodnak az adatok közzétételéről.

(7) Meg kell könnyíteni a határokon átnyúló hozzáférést a társasági információkhoz úgy, hogy a társaság székhelyénél szolgáló tagállamban engedélyezett nyelvek egyikén való kötelező adatközlés mellett engedélyezik az előírt okiratok és adatok további nyelveken történő önkéntes bejegyzését. A jóhiszeműen eljáró harmadik személyek hivatkozhatnak ezekre a fordításokra.

(8) Helyénvaló tisztázni, hogy a jelen irányelvben előírt kötelező adatokat tartalmazó közleményt a társaságok valamennyi levélpapírján és megrendelőlapján fel kell tüntetni, készüljön akár papíron, akár egyéb adathordozó felhasználásával. A műszaki fejlődés figyelembevételével helyénvaló arról is rendelkezni, hogy ezeket a közleményeket a társaságok honlapján is elhelyezzék.

⁽¹⁾ HL 2., 1962.1.15., 36/62. o.

⁽²⁾ HL C 204., 2008.8.9., 25. o.

⁽³⁾ Az Európai Parlament 2008. június 17-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2009. július 13-i határozata.

⁽⁴⁾ HL L 65., 1968.3.14., 8. o.

⁽⁵⁾ Lásd az I. melléklet A. részét.

- (9) Biztosítani kell harmadik személyek védelmét olyan jogszabályok révén, amelyek a lehető legteljesebb mértékben korlátozzák annak jogi lehetőségét, hogy a társaság nevében érvénytelen kötelezettségeket lehessen vállalni.
- (10) A társaság és harmadik személyek, valamint a tagok egymás közötti viszonyával kapcsolatos jogbiztonság érdekében korlátozni kell az olyan eseteket, amikor az érvénytelenség, valamint az érvénytelenné nyilvánítás visszaható hatálya merülhet fel, illetve rövid határidőt kell szabni arra, hogy harmadik személyek bármely ilyen határozattal szemben kifogással élhessenek.
- (11) Ez az irányelv nem érinti az I. melléklet B. részében meghatározott irányelvek nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. FEJEZET

HATÁLY

1. cikk

Az ezen irányelv által előírt összehangoló intézkedéseket a tagállamoknak az alábbi jogi formájú társaságokkal kapcsolatos törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseire kell alkalmazni:

— Belgiumban:

naamloze vennootschap,	société anonyme,
commanditaire vennootschap op aandelen,	société en commandite par actions,
personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid,	société de personnes à responsabilité limitée,

— Bulgáriában:

акционерно дружество, дружество с ограничена отговорност, командитно дружество с акции,

— a Cseh Köztársaságban:

společnost s ručením omezeným, akciová společnost,

— Dániában:

aktieselskab, kommanditaktieselskab, anpartsselskab,

— Németországban:

die Aktiengesellschaft, die Kommanditgesellschaft auf Aktien, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,

— Észtországban:

aktsiaselts, osaühing,

— Írországon:

companies incorporated with limited liability,

— Görögországban:

ανώνυμη εταιρία, εταιρία περιορισμένης ευθύνης, ετερόρρυθμη κατά μετοχές εταιρία,

— Spanyolországban:

la sociedad anónima, la sociedad comanditaria por acciones, la sociedad de responsabilidad limitada,

— Franciaországban:

société anonyme, société en commandite par actions, société à responsabilité limitée, société par actions simplifiée,

— Olaszországban:

società per azioni, società in accomandita per azioni, società a responsabilità limitata,

— Cipruson:

δημόσιες εταιρείες περιορισμένης ευθύνης με μετοχές ή με εγγύηση, ιδιωτικές εταιρείες περιορισμένης ευθύνης με μετοχές ή με εγγύηση,

— Lettországon:

akciju sabiedrība, sabiedrība ar ierobežotu atbildību, komanditsabiedrība,

— Litvániában:

akcinė bendrovė, uždaroji akcinė bendrovė,

— Luxemburgban:

société anonyme, société en commandite par actions, société à responsabilité limitée,

— Magyarországon:

részvénytársaság, korlátolt felelősségű társaság,

— Máltán:

kumpannija pubblika/public limited liability company, kumpannija privata/private limited liability company,

- Hollandiában:
- naamloze vennootschap, besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid,
- Ausztriában:
- die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,
- Lengyelországban:
- spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, spółka komandytowo-akcyjna, spółka akcyjna,
- Portugáliában:
- a sociedade anónima de responsabilidade limitada, a sociedade em comandita por ações, a sociedade por quotas de responsabilidade limitada,
- Romániában:
- societate pe acțiuni, societate cu răspundere limitată, societate în comandită pe acțiuni,
- Szlovéniában:
- delniška družba, družba z omejeno odgovornostjo, komanditna delniška družba,
- Szlovákiában:
- akciová spoločnosť, spoločnosť s ručením obmedzeným,
- Finnországban:
- yksityinen osakeyhtiö/privat aktiebolag, julkinen osakeyhtiö/publikt aktiebolag,
- Svédországban:
- aktiebolag,
- az Egyesült Királyságban:
- companies incorporated with limited liability.
- a) a létesítő okirat és alapszabály, ha ezt külön okirat tartalmazza;
- b) az a) pontban említett okiratok bármely módosítása, beleértve annak az időtartamnak a meghosszabbítását, amelyre a társaságot létrehozták;
- c) a létesítő okirat, illetve az alapszabály minden módosítását követően, a hatályos létesítő okiratnak vagy alapszabálynak a módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt teljes szövege;
- d) azon személyek kijelölése, megbízásuk megszűnése és személyes adatai, akik a jogszabályok értelmében létrehozott szervként, illetve bármely ilyen szerv tagjaiként:
- i. jogosultak a társaság képviselésére harmadik személyekkel szemben és peres eljárásokban; az adatközlés során arról is tájékoztatást kell adni, hogy a társaság képviselésére jogosult személyek önállóan vagy kizárólag együttes cégjegyzési jogosultsággal rendelkeznek-e;
- ii. részt vesznek a társaság ügyvezetésében, felügyeletében, illetve ellenőrzésében;
- e) a jegyzett tőke összege évente legalább egyszer, amennyiben a létesítő okirat vagy az alapszabály tartalmazza az engedélyezett jegyzett tőke összegét, és amennyiben a tőkeemeléshez az alapszabály módosítására nincs szükség;
- f) minden egyes üzleti évre vonatkozó pénzügyi beszámoló, amelyeket a 78/660/EGK ⁽¹⁾, a 83/349/EGK ⁽²⁾, a 86/635/EGK ⁽³⁾ és a 91/674/EGK ⁽⁴⁾ tanácsi irányelvvel összhangban kell közzétenni;
- g) a társaság székhelyének áthelyezése;
- h) a társaság megszűnése;
- i) a társaság bíróság által történő megszüntetése;

2. FEJEZET

ADATKÖZLÉS

2. cikk

A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket az 1. cikkben említett társaságokra vonatkozó kötelező adatközlés biztosításához, legalább a következő okiratok és adatok tekintetében:

⁽¹⁾ A Tanács 78/660/EGK negyedik irányelve (1978. július 25.) a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján meghatározott jogi formájú társaságok éves beszámolójáról (HL L 222., 1978.8.14., 11. o.).

⁽²⁾ A Tanács 83/349/EGK hetedik irányelve (1983. június 13.) a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján az összevont (konszolidált) éves beszámolóról (HL L 193., 1983.7.18., 1. o.).

⁽³⁾ A Tanács 86/635/EGK irányelve (1986. december 8.) a bankok és más pénzügyi intézmények éves beszámolójáról és konszolidált éves beszámolójáról (HL L 372., 1986.12.31., 1. o.).

⁽⁴⁾ A Tanács 91/674/EGK irányelve (1991. december 19.) a biztosító-intézetek éves és összevont (konszolidált) éves beszámolóiról (HL L 374., 1991.12.31., 7. o.).

- j) a felszámoló kijelölése, személyi adataik, jogkörük, kivéve, ha ezt a jogkört egyértelműen és kizárólagosan a törvények, illetve a társaság alapszabálya határozza meg;
- k) a felszámolási eljárás befejezése, valamint azokban a tagállamokban, ahol a cégnyilvántartásból történő törlés jogkövetkezményekkel jár, e törlés ténye.

3. cikk

(1) Minden tagállam központi nyilvántartásában, kereskedelmi nyilvántartásában vagy cégjegyzékében külön aktát kell nyitni valamennyi ott nyilvántartásba vett társaság számára.

(2) E cikk alkalmazásában az „elektronikus eszközzel” kifejezés azt jelenti, hogy az információt elektronikus eszközzel küldik rendeltetési helyére, azt a feldolgozás és tárolás céljából elektronikus eszközzel fogadják (beleértve a digitális tömörítést), és az információt teljes mértékben a tagállamok által meghatározott módon, kábelen, rádió, optikai vagy egyéb elektromágneses eszközökkel adják át, továbbítják és fogadják.

(3) A 2. cikk szerint közölt valamennyi okiratot és adatot az aktában kell nyilvántartani, illetve a nyilvántartásba be kell jegyezni; a nyilvántartásban szereplő bejegyzések tárgyának minden esetben meg kell jelennie az aktában.

A tagállamok biztosítják, hogy a társaságoknak, valamint minden egyéb olyan személynek vagy intézménynek, amelynek az iratbeadást meg kell tennie, vagy abban részt kell vennie, lehetősége legyen elektronikus úton benyújtani minden olyan okiratot és adatot, amelynek a közlése a 2. cikk értelmében kötelező. Ezenkívül a tagállamok minden társaságtól vagy meghatározott jogi formájú társaságoktól megkövetelhetik, hogy minden ilyen okiratot és adatot vagy ezek közül bizonyos típusúakat elektronikus úton nyújtsanak be.

A 2. cikkben említett valamennyi okiratot és adatot, amelyet akár papíron, akár elektronikus úton nyújtanak be, elektronikus formában kell az aktában tárolni, illetve a nyilvántartásba bevezetni. Ebből a célból a tagállamok biztosítják, hogy mindazokat az okiratokat és adatokat, amelyeket papíron nyújtanak be, a nyilvántartás elektronikus formában rögzítse.

Azokat a 2. cikkben említett okiratokat és adatokat, amelyeket 2006. december 31-ig papíron nyújtottak be, nem kötelező a nyilvántartásnak automatikusan elektronikus formában rögzítenie. A tagállamoknak azonban biztosítaniuk kell, hogy amint az elektronikus úton történő közlésre – a (4) bekezdés hatálybalépése érdekében elfogadott intézkedésekkel összhangban – kérelmet nyújtanak be, ezeket a nyilvántartás elektronikus formában alakítsa át.

(4) A 2. cikkben említett okiratok vagy adatok egészének, vagy azok kivonatának másolatát kérelemre hozzáférhetővé kell tenni. A kérelmeket a kérelmező választásától függően papíron vagy elektronikus formában lehet benyújtani a nyilvántartáshoz.

Az első albekezdésben említett másolatokat a kérelmező választásától függően papíron és elektronikus formában is beszerezhetővé kell tenni a nyilvántartásból. Ez minden benyújtott okiratra és adatra vonatkozik. A tagállamok azonban határozhatnak úgy, hogy egy meghatározott időpontban – amely nem lehet későbbi, mint 2006. december 31. – vagy az előtt a papíron benyújtott okiratokat és adatokat, vagy csak bizonyos típusú okiratokat és adatokat nem lehet elektronikus formában beszerezni a nyilvántartásból, amennyiben egy meghatározott idő már eltelt az okiratok és adatok benyújtása és a nyilvántartáshoz benyújtott kérelem időpontja között. Ez a meghatározott időtartam nem lehet kevesebb, mint tíz év.

A 2. cikkben említett okiratok vagy adatok egészének vagy azok kivonatának papíron vagy elektronikus formában készült másolataért fizetendő díj nem haladhatja meg az adminisztratív költséget.

A papíron kiadott másolatokat „hiteles másolat”-ként hitelesíteni kell, kivéve, ha a kérelmező ettől a hitelesítéstől eltekint. Az elektronikus formában kiadott másolatokat nem kell „hiteles másolat”-ként hitelesíteni, kivéve, ha a kérelmező ezt kifejezetten kéri.

A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy az elektronikus másolatok hitelesítése garantálja mind azok eredetének hitelességét, mind tartalmuk sértetlenségét az 1999/93/EK irányelv⁽¹⁾ 2. cikkének 2. pontjában meghatározott fokozott biztonságú elektronikus aláírás segítségével.

(5) A (3) bekezdésben említett okiratokkal és adatokkal kapcsolatos adatközlést a teljes szövegnek vagy egy részének a tagállam által e célra kijelölt nemzeti hivatalos lapban történő közzététele útján, illetve az aktában elhelyezett vagy a nyilvántartásba bevezetett okirattal történő utalással kell teljesíteni. Az erre a célra kijelölt nemzeti hivatalos lap elektronikus formában is vezethető.

A tagállamok határozhatnak úgy, hogy a nemzeti hivatalos lapban való közzétételt ugyanolyan hatékony eszközzel helyettesítik, amely lehetővé teszi legalább egy olyan rendszer használatát, amelyben a közölt információ egy központi elektronikus platform segítségével időrendi sorrendben hozzáférhető.

⁽¹⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 1999/93/EK irányelve (1999. december 13.) az elektronikus aláírásra vonatkozó közösségi keretfeltételekről (HL L 13., 2000.1.19., 12. o.).

(6) A társaság az okiratokra és adatokra harmadik személyekkel szemben kizárólag azt követően hivatkozhat, hogy azokat az (5) bekezdésnek megfelelően közzétették, kivéve azt az esetet, ha a társaság bizonyítani tudja, hogy a harmadik személyeknek azokról tudomásuk volt.

A közzétételt követő 16. napot megelőző ügyletekkel kapcsolatban azonban okiratokra és az adatokra nem lehet hivatkozni harmadik személyekkel szemben akkor, ha bizonyítani tudják, hogy azokról nem szerezhettek tudomást.

(7) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket az (5) bekezdéssel összhangban közzétett, illetve a nyilvántartásban vagy aktában megjelenő adatok közötti eltérések elkerülésére.

Eltérés esetében azonban az (5) bekezdéssel összhangban közzétett szövegre harmadik személyekkel szemben nem lehet hivatkozni; harmadik személyek ugyanakkor hivatkozhatnak erre, kivéve, ha a társaság bizonyítani tudja, hogy a harmadik személyeknek tudomásuk volt az aktában elhelyezett vagy nyilvántartásba bejegyzett szövegről.

Harmadik személyek továbbá mindig hivatkozhatnak bármely olyan okira és adatra, amelyek tekintetében a közzétételt elmulasztották, kivéve azokat az eseteket, amikor a közzététel elmulasztása következtében ezek hatálytalanok.

4. cikk

(1) Azokat az okiratokat és adatokat, amelyeket a 2. cikk értelmében közzé kell tenni, az abban a tagállamban alkalmazandó nyelvhasználati szabályok által engedélyezett nyelvek egyikén kell kiállítani és benyújtani, amelyen a 3. cikk (1) bekezdésében említett aktát vezetik.

(2) A 3. cikkben említett kötelező közzététel mellett a tagállamok lehetővé teszik, hogy a 2. cikkben említett okiratokat és adatokat önkéntesen, a 3. cikkel összhangban a Közösség bármelyik hivatalos nyelvén vagy nyelvein közzé lehessen tenni.

A tagállamok előírhatják, hogy ezen okiratok és adatok fordítását hitelesíteni kell.

A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket harmadik személyeknek az önkéntesen közzétett fordításokhoz való hozzáférése megkönnyítésére.

(3) A 3. cikkben említett kötelező és az e cikk (2) bekezdésében meghatározott önkéntes adatközzététel mellett a tagállamok megengedhetik, hogy az érintett okiratokat és adatokat a 3. cikkel összhangban bármely más nyelve(ke)n is közzételjék.

A tagállamok előírhatják, hogy ezen okiratok és adatok fordítását hitelesíteni kell.

(4) Amennyiben a nyilvántartás hivatalos nyelvén közzétett okiratok és adatok, valamint az önkéntesen közzétett fordítás között eltérés mutatkozik, ez utóbbira harmadik személyekkel szemben nem lehet hivatkozni. Harmadik személyek ennek ellenére hivatkozhatnak az önkéntesen közzétett fordításra, kivéve, ha a társaság bizonyítani tudja, hogy a harmadik személyeknek tudomása volt a kötelező közzététel tárgyát képező változatról.

5. cikk

A tagállamok előírják, hogy a levélpapíroknak és megrendelőlapoknak, akár papír, akár bármely más adathordozó használatával készültek, tartalmazniuk kell a következő adatokat:

- a) a 3. cikkben említett aktát magában foglaló nyilvántartás azonosításához szükséges adatok, a társaságnak az adott nyilvántartásban szereplő nyilvántartási számával együtt;
- b) a társaság jogi formája, székhelye, továbbá adott esetben annak említése, hogy a társaság felszámolás alatt áll.

Amennyiben ezekben a dokumentumokban említés történik a társaság tőkéjéről, a hivatkozásnak a társaság jegyzett és befizetett tőkéjére kell vonatkoznia.

A tagállamok előírják, hogy a társaságok honlapjai legalább az első bekezdésben említett adatokat, és adott esetben a társaság jegyzett és befizetett tőkéjét feltüntessék.

6. cikk

Minden tagállamnak meg kell határoznia, hogy mely személyek kötelesek az adatközzétételre.

7. cikk

A tagállamoknak megfelelő büntetéseket kell kiszabniuk legalább a következő esetekben:

- a) ha a pénzügyi beszámolóknak a 2. cikk f) pontja szerinti közzétételét elmulasztják;

- b) ha az üzleti dokumentumokban vagy a társaság honlapján nem tüntetik fel az 5. cikkben előírt kötelező adatokat.

3. FEJEZET

A TÁRSASÁG ÁLTAL VÁLLALT KÖTELEZETTSÉGEK ÉRVÉNYESSÉGE

8. cikk

Ha egy társaság alapítása során, de a jogi személyiség megszerzését megelőzően, a társaság nevében eljárak, és a társaság nem vállalja az ebből eredő kötelezettségeket, az eljáró személyek e kötelezettségek vonatkozásában – eltérő megállapodás hiányában – korlátlan, egyetemleges felelősséggel tartoznak.

9. cikk

Amennyiben teljesült az adatközlési kötelezettség azon személyek vonatkozásában, akik a társaság szerveként jogosultak annak képviselőtére, csak akkor lehet harmadik személyekkel szemben e személyek kijelölésének jogellenességére hivatkozni, ha a társaság bizonyítja, hogy a harmadik személyeknek erről tudomásuk volt.

10. cikk

(1) A társaság szerveinek harmadik személyek felé irányuló jogcselekményei a társaságra nézve kötelezőek, még akkor is, ha nem tartoznak a társaság tevékenységi körébe, kivéve azt az esetet, ha e jogcselekmények meghaladják a szervek törvény által rájuk ruházott, illetve engedélyezett hatáskörét.

A tagállamok azonban úgy is rendelkezhetnek, hogy a társaságra nézve az ilyen jogcselekmények nem kötelezőek, ha azok nem tartoznak a társaság tevékenységi körébe, és ha a társaság bizonyítani tudja, hogy a harmadik személynek erről tudomása volt, illetve a körülmények ismeretében nem feltételezhető, hogy ne lett volna tudomása arról, hogy a jogcselekmény nem tartozik a tevékenységi körébe; az alapszabály közlése önmagában erre nem elegendő bizonyíték.

(2) A társasági szervek hatáskörének az alapszabály vagy az illetékes szervek határozata általi korlátozására harmadik személyekkel szemben nem lehet hivatkozni, még akkor sem, ha ezt korábban közölték.

(3) Ha az egyes tagállamok jogszabályai úgy rendelkeznek, hogy a társaság képviselői jogát – eltérve az erre a területre vonatkozó törvényi szabályzástól – az alapszabály egyetlen személyre, vagy együttesen eljáró több személyre ruházzák, a jogszabályok úgy rendelkezhetnek, hogy az alapszabály e rendelkezésére harmadik személyekkel szemben hivatkozni lehet, amennyiben a rendelkezés a képviselői jogra általában vonatkozik; a 3. cikk rendelkezéseit kell alkalmazni arra, hogy az alapszabály ilyen rendelkezésére harmadik személyekkel szemben hivatkozni lehet-e.

4. FEJEZET

A TÁRSASÁG ÉRVÉNYTELENSÉGE

11. cikk

Minden olyan tagállamban, amelynek jogszabályai nem rendelkeznek a társaság alapítása során előzetes közigazgatási vagy bírói ellenőrzésről, a létesítő okiratot, a társaság alapszabályát, illetve ezek bármely módosítását közokiratba kell foglalni.

12. cikk

A tagállamok jogszabályai kizárólag a következő rendelkezések megfelelően szabályozhatják a társaság érvénytelenségét:

- a) az érvénytelenséget bírósági határozatnak kell kimondania;
- b) az érvénytelenséget kizárólag az i–vi. pontban meghatározott okok alapján lehet kimondani:
 - i. nem készült létesítő okirat, illetve nem tartották be az előzetes ellenőrzési eljárásra vonatkozó előírásokat, vagy a létesítő okiratot nem foglalták közokiratba;
 - ii. a társaság tevékenysége jogszabályba ütközik vagy ellentétes a közrenddel;
 - iii. a létesítő okirat vagy az alapszabály nem tartalmazza a társaság cégnevét, a tagok vagyoni hozzájárulását, a jegyzett tőke összegét, vagy a társaság tevékenységi körét;
 - iv. a tagállamoknak a tőke legkisebb befizetendő összegére vonatkozó jogszabályi rendelkezéseit nem tartották be;
 - v. valamennyi alapító tag cselekvőképtelen;
 - vi. a társaságra vonatkozó tagállami jogszabályok ellenére az alapító tagok létszáma kettőnél kevesebb.

A fentiekben felsorolt érvénytelenségi okokon kívül a társaságok nemlétét, abszolút vagy relatív érvénytelenségét, illetve érvénytelenné nyilvánítását egyéb okok nem indokolhatják.

13. cikk

(1) A 3. cikk irányadó arra nézve, hogy az érvénytelenséget kimondó bírósági határozatokra harmadik személyekkel szemben lehet-e hivatkozni. Amennyiben a nemzeti jogszabályok harmadik személyek számára lehetővé teszik a határozat megtámadását, erre kizárólag a bírósági határozat kihirdetését követő hat hónapon belül van lehetőség.

(2) Az érvénytelenség maga után vonja a társaság felszámolását, csakúgy, mint a társaság megszűnése.

(3) A társaság felszámolásának jogkövetkezményeit nem érintve, az érvénytelenség nem befolyásolja a társaság által, vagy a társasággal szemben vállalt kötelezettségek érvényességét.

(4) Az egyes tagállamok jogszabályai rendelkezhetnek az érvénytelenség jogkövetkezményeiről a társasági tagok egymás közötti viszonyait illetően.

(5) Az alaptőkében részesedéssel rendelkező tulajdonosok nem mentesülnek az általuk jegyzésre vállalt, de még nem teljesített tőke befizetésének kötelezettsége alól, amennyiben a hitelezőkkel szemben vállalt kötelezettségek ezt megkívánják.

5. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

14. cikk

A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

15. cikk

A Bizottság legkésőbb 2012. január 1-jéig jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, amelyhez adott esetben javaslatot fűz a 2. cikk f) pontjában, valamint a 3., 4., 5. és 7. cikkben szereplő rendelkezések módosítása céljából, az e rendelkezések alkalmazása során szerzett tapasztalatok, azok

céljai és az eltelt idő alatt lezajlott technológiai fejlődés figyelembevételével.

16. cikk

Az I. melléklet A. részében meghatározott irányelvek által módosított 68/151/EGK irányelv hatályát veszti, az I. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvre történő hivatkozásokat erre az irányelvre történő hivatkozásként kell értelmezni a II. mellékletben szereplő megfelelési táblázattal összhangban.

17. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

18. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Strasbourgban, 2009. szeptember 16-án.

az Európai Parlament részéről

az elnök

J. BUZEK

a Tanács részéről

az elnök

C. MALMSTRÖM

I. MELLÉKLET

A. RÉSZ

A hatályon kívül helyezett irányelv és későbbi módosításainak listája

(lásd a 16. cikket)

A Tanács 68/151/EGK irányelve
(HL L 65., 1968.3.14., 8. o.)

Az 1972. évi csatlakozási okmány I. mellékletének III.H pontja
(HL L 73., 1972.3.27., 89. o.)

1979. évi csatlakozási okmány I. mellékletének III.C pontja
(HL L 291., 1979.11.19., 89. o.)

1985. évi csatlakozási okmány I. mellékletének II.D pontja
(HL L 302., 1985.11.15., 157. o.)

1994. évi csatlakozási okmány I. mellékletének XI.A pontja
(HL C 241., 1994.8.29., 194. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2003/58/EK irányelve
(HL L 221., 2003.9.4., 13. o.)

2003. évi csatlakozási okmány II. mellékletének 1.4.A. pontja
(HL L 236., 2003.9.23., 338. o.)

A Tanács 2006/99/EK irányelve
(HL L 363., 2006.12.20., 137. o.)

Kizárólag a melléklet A.1. pontja

B. RÉSZ

A nemzeti jogba való átültetésre előírt határidők listája

(lásd a 16. cikket)

Irányelv	Átültetés határideje
68/151/EGK	1969. szeptember 11.
2003/58/EK	2006. december 30.
2006/99/EK	2007. január 1.

II. MELLÉKLET

MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

68/151/EGK irányelv	Ez az irányelv
1. cikk	1. cikk
2. cikk	2. cikk
3. cikk, (1) bekezdés	3. cikk, (1) bekezdés
3. cikk, (2) bekezdés	3. cikk, (3) bekezdés
3. cikk, (3) bekezdés	3. cikk, (4) bekezdés
3. cikk, (4) bekezdés	3. cikk, (5) bekezdés
3. cikk, (5) bekezdés	3. cikk, (6) bekezdés
3. cikk, (6) bekezdés, első és második albekezdés	3. cikk, (7) bekezdés, első és második albekezdés
3. cikk, (7) bekezdés	3. cikk, (7) bekezdés, harmadik albekezdés
3. cikk, (8) bekezdés	3. cikk, (2) bekezdés
3a. cikk	4. cikk
4. cikk	5. cikk
5. cikk	6. cikk
6. cikk	7. cikk
7. cikk	8. cikk
8. cikk	9. cikk
9. cikk	10. cikk
10. cikk	11. cikk
11. cikk, bevezető fordulat	12. cikk, bevezető fordulat
11. cikk, 1. pont	12. cikk, a) pont
11. cikk, 2. pont, bevezető fordulat	12. cikk, b) pont, bevezető fordulat
11. cikk, 2. pont, a)–f) alpont	12. cikk, b) pont, i–vi. pont
12. cikk	13. cikk
13. cikk, első, második és harmadik bekezdés	—
13. cikk, negyedik bekezdés	14. cikk
14. cikk	18. cikk
—	15. cikk
—	16. cikk
—	17. cikk
—	I. melléklet
—	II. melléklet

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2009/102/EK IRÁNYELVE

(2009. szeptember 16.)

a társasági jog területén az egyszemélyes korlátolt felelősségű társaságokról

(kodifikált változat)

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 44. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽²⁾,

mivel:

- (1) A Tanács egyszemélyes korlátolt felelősségű társaságokról szóló, 1989. december 21-i 89/667/EGK tizenkettedik társasági jogi irányelvét ⁽³⁾ több alkalommal jelentős mértékben módosították ⁽⁴⁾. Az átláthatóság és az ésszerűség érdekében az említett irányelvet kodifikálni kell.
- (2) A biztosítékoknak a Közösség egészében történő egyenértékűvé tétele céljából össze kell hangolni a tagállamok által a Szerződés 48. cikkének második bekezdése szerinti társaságok részére a társasági tagok és harmadik személyek érdekei védelmében előírt biztosítékokat.
- (3) Ezen a területen az adatszolgáltatás és közzététel, a kötelezettségvállalások érvényessége, a társaságok érvénytelensége, illetőleg az éves beszámoló és az összevont (konszolidált) beszámoló tárgyában született, az egész Közösségre kiterjedő egységes biztosítékok kialakítása érdekében a tagállamok által a társasági tagok és harmadik személyek érdekei védelmében a Szerződés 58. cikkének (2) bekezdése szerinti társaságoknak előírt biztosítékok összehangolásáról szóló, 1968. március 9-i 68/151/EGK első tanácsi irányelv ⁽⁵⁾ és a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján meghatározott jogi formájú társaságok éves beszámolójáról szóló, 1978. július 25-i 78/660/EGK negyedik tanácsi irányelv ⁽⁶⁾, valamint a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján az összevont (konszolidált) éves beszámolóról szóló, 1983. június 13-i 83/349/EGK hetedik tanácsi irányelv ⁽⁷⁾ minden tőketársaságra vonat-

kozik. Mindazonáltal a biztosítékok egyenértékűvé tétele céljából a részvénytársaságok alapításának, valamint ezek tőkéje fenntartásának és módosításának tekintetében a tagállamok által a társasági tagok és harmadik személyek érdekei védelmében a Szerződés 58. cikkének (2) bekezdése szerinti társaságoknak előírt biztosítékok összehangolásáról szóló, 1976. december 13-i 77/91/EGK második tanácsi irányelv ⁽⁸⁾ és a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján a részvénytársaságok egyesüléséről szóló, 1978. október 9-i 78/855/EGK harmadik tanácsi irányelv ⁽⁹⁾, valamint a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján a részvénytársaságok szétválásáról szóló, 1982. december 17-i 82/891/EGK hatodik tanácsi irányelv ⁽¹⁰⁾ csak a részvénytársaságokra vonatkozik.

- (4) Szükséges olyan jogi eszközről rendelkezni, amely az egész Közösség területén lehetővé teszi az egyéni vállalkozó felelősségének korlátozását a tagállamok azon jogszabályainak sérelme nélkül, amelyek kivételes esetekben megkövetelik e vállalkozó felelősségét vállalkozása kötelezettségvállalásainak teljesítéséért.
- (5) A korlátolt felelősségű társaság az alapításától fogva egyszemélyes társaság is lehet, vagy azzá válhat, mert üzletrészei egyetlen tag kezébe kerülnek. A konszernekre vonatkozó nemzeti jogszabályok összehangolásáig a tagállamok bizonyos különös rendelkezéseket, illetve szankciókat állapíthatnak meg olyan esetekre, amikor egy természetes személy több társaság egyedüli tagja, vagy amikor egy egyszemélyes társaság vagy bármely egyéb jogi személy valamely társaság egyedüli tagja. E felhatalmazásnak az az egyedüli célja, hogy figyelembe vegye azokat a jellegzetességeket, amelyek bizonyos nemzeti jogszabályokban léteznek. Ebből a célból a tagállamok meghatározott esetekben korlátozásokat állapíthatnak meg az egyszemélyes társaságok alapításával, illetve az azokba való belépéssel kapcsolatban, vagy előírhatják az egyedüli tag korlátlan felelősségét. A tagállamok szabadon megállapíthatnak szabályokat annak a kockázatnak a kezelésére, amelyet az egyszemélyes társaságok jelenthetnek egyszemélyes voltak miatt, különösen annak a biztosítására, hogy a jegyzett tőke befizetése megtörténjen.
- (6) Azt a tényt, hogy az összes üzletrész egyetlen tag kezébe került, valamint a társaság egyedüli tagjának megjelölését egy, a nyilvánosság számára hozzáférhető nyilvántartásba történő bejegyzés útján közzé kell tenni.

⁽¹⁾ HL C 77., 2009.3.31., 42. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2008. november 18-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2009. július 13-i határozata.

⁽³⁾ HL L 395., 1989.12.30., 40. o.

⁽⁴⁾ Lásd a II. melléklet A. részét.

⁽⁵⁾ HL L 65., 1968.3.14., 8. o.

⁽⁶⁾ HL L 222., 1978.8.14., 11. o.

⁽⁷⁾ HL L 193., 1983.7.18., 1. o.

⁽⁸⁾ HL L 26., 1977.1.31., 1. o.

⁽⁹⁾ HL L 295., 1978.10.20., 36. o.

⁽¹⁰⁾ HL L 378., 1982.12.31., 47. o.

- (7) Az egyedüli tag által a taggyűlés hatáskörében hozott határozatokat írásba kell foglalni.
- (8) Az egyedüli tag és az általa képviselt társaság között megkötött szerződéseket ugyanígy írásba kell foglalni, amennyiben az ilyen szerződések nem rendes feltételek alapján megkötött folyó jogügyletekre vonatkoznak.
- (9) Ez az irányelv nem érinti a II. melléklet B. részében felsorolt irányelvek nemzeti jogba történő átültetésére és alkalmazására vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

Az ezen irányelvben előírt összehangoló intézkedéseket a tagállamoknak az I. mellékletben rögzített társasági formákra vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseire kell alkalmazni.

2. cikk

- (1) Egy társaság alapítható egy taggal, valamint az is lehetséges, hogy az összes üzletrészt tulajdonjogát egyetlen tag szerezzze meg (egyszemélyes társaság).
- (2) A vállalatcsoportokra vonatkozó nemzeti rendelkezések összehangolásáig a tagállamok megállapíthatnak bizonyos különös rendelkezéseket és szankciókat olyan esetekre, ha:
- a) egy természetes személy több társaság egyedüli tagja; vagy
- b) egy egyszemélyes társaság vagy egy más jogi személy valamely társaság egyedüli tagja.

3. cikk

Ha egy társaság azért válik egyszemélyes társasággá, mert az összes üzletrészenek tulajdonát egyetlen személy szerzi meg, úgy ezt a tényt, az egyedüli tag személyének megjelölésével együtt, a 68/151/EGK irányelv 3. cikkének (1) és (2) bekezdésében említett aktában vagy cégnyilvántartásban kell rögzíteni, illetve bejegyeztetni, vagy pedig egy, a cég által őrzött és a nyilvánosság számára hozzáférhetővé tett nyilvántartásba kell bevezetni.

4. cikk

- (1) Az egyedüli tag gyakorolja a társaság taggyűlésének hatáskörét.
- (2) Az egyedüli tag által az (1) bekezdésben említett területen hozott határozatokat jegyzőkönyvbe kell venni, vagy írásba kell foglalni.

5. cikk

- (1) Az egyedüli tag és az általa képviselt társaság között megkötött szerződéseket jegyzőkönyvbe kell venni, vagy írásba kell foglalni.

- (2) A tagállamoknak nem kell az (1) bekezdést alkalmazniuk rendes feltételek mellett megkötött folyó jogügyletekre.

6. cikk

Ha egy tagállam megengedi a 2. cikk (1) bekezdésében meghatározott egyszemélyes társaságok létrejöttét részvénytársasági társasági formában is, úgy ezt az irányelvet kell alkalmazni.

7. cikk

Egy tagállam megteheti, hogy nem engedélyezi egyszemélyes társaságok alapítását, ha jogszabályai úgy rendelkeznek, hogy egy egyéni vállalkozó létrehozhat olyan társaságot, amelynek a felelőssége egy megnevezett tevékenységre fordított vagyoni hozzájárulásra korlátozódik, feltéve, hogy az ilyen vállalkozások számára az ezen irányelvben vagy bármely egyéb, az 1. cikkben említett társaságokra alkalmazandó közösségi rendelkezésekben megszabottakkal egyenértékű biztosítékokat állapítanak meg.

8. cikk

A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti jogszabályaikkal azon főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

9. cikk

A II. melléklet A. részében említett jogi aktusokkal módosított 89/667/EGK irányelv hatályát veszti, a II. melléklet B. részében felsorolt irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére és alkalmazására vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvre történő hivatkozásokat erre az irányelvre történő hivatkozásként kell értelmezni, a III. mellékletben szereplő megfelelési táblázattal összhangban.

10. cikk

Ez az irányelv az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

11. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Strasbourgban, 2009. szeptember 16-án.

az Európai Parlament részéről

az elnök

J. BUZEK

a Tanács részéről

az elnök

C. MALMSTRÖM

I. MELLÉKLET

Az 1. cikkben említett társasági formák

- *Belgiumban:*
„société privée à responsabilité limitée/besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid”,
- *Bulgáriában:*
„дружество с ограничена отговорност, акционерно дружество”,
- *a Cseh Köztársaságban:*
„společnost s ručením omezeným”,
- *Dániában:*
„anpartsselskaber”,
- *Németországban:*
„Gesellschaft mit beschränkter Haftung”,
- *Észtországban:*
„aktsiaselts, osaühing”,
- *Írországban:*
„private company limited by shares or by guarantee”,
- *Görögországban:*
„εταιρεία περιορισμένης ευθύνης”,
- *Spanyolországban:*
„sociedad de responsabilidad limitada”,
- *Franciaországban:*
„société à responsabilité limitée”,
- *Olaszországban:*
„società a responsabilità limitata”,
- *Cipruson:*
„Ιδιωτική εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με μετοχές ή με εγγύηση”,
- *Lettországban:*
„sabiedrība ar ierobežotu atbildību”,
- *Litvániában:*
„uždaroji akcinė bendrovė”,
- *Luxemburgban:*
„société à responsabilité limitée”,
- *Magyarországon:*
„korlátolt felelősségű társaság, részvénytársaság”,
- *Máltán:*
„kumpannija privata/private limited liability company”,
- *Hollandiában:*
„besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid”,
- *Ausztriában:*
„Aktiengesellschaft, Gesellschaft mit beschränkter Haftung”,

- *Lengyelországban:*
„spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”,
 - *Portugáliában:*
„sociedade por quotas”,
 - *Romániában:*
„societate cu răspundere limitată”,
 - *Szlovéniában:*
„družba z omejeno odgovornostjo”,
 - *Szlovákiában:*
„spoločnosť s ručením obmedzeným”,
 - *Finnországban:*
„osakeyhtiö/aktiebolag”,
 - *Svédországban:*
„aktiebolag”,
 - *az Egyesült Királyságban:*
„private company limited by shares or by guarantee”.
-

II. MELLÉKLET

A. RÉSZ

A hatályon kívül helyezett irányelv és későbbi módosításainak listája

(lásd a 9. cikket)

A Tanács 89/667/EGK irányelve
(HL L 395., 1989.12.30., 40. o.)

Az 1994. évi csatlakozási okmány I. mellékletének XI.A
pontja
(HL C 241., 1994.8.29., 194. o.)

A 2003. évi csatlakozási okmány II. mellékletének 4.A
pontja
(HL L 236., 2003.9.23., 338. o.)

A Tanács 2006/99/EK irányelve
(HL L 363., 2006.12.20., 137. o.)

Kizárólag a melléklet A.4. pontja

B. RÉSZ

A nemzeti jogba való átültetésre és alkalmazásra előírt határidők listája

(lásd a 9. cikket)

Irányelv	Átültetés határideje	Alkalmazás napja
89/667/EGK	1991. december 31.	Legkésőbb 1993. január 1. az 1992. január 1-jén már létező társaságok esetében
2006/99/EK	2007. január 1.	

III. MELLÉKLET

MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

89/667/EGK irányelv	Ez az irányelv
1. cikk, bevezető szöveg	1. cikk
1. cikk, elsőől a huszonhetedik terjedő francia bekezdés	I. melléklet
2–7. cikk	2–7. cikk
8. cikk, (1) bekezdés	—
8. cikk, (2) bekezdés	—
8. cikk, (3) bekezdés	8. cikk
—	9. cikk
—	10. cikk
9. cikk	11. cikk
—	I. melléklet
—	II. melléklet
—	III. melléklet

II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

HATÁROZATOK

TANÁCS

A TANÁCS HATÁROZATA

(2009. szeptember 30.)

az Európai Közösségek Bizottsága új tagjának kinevezéséről

(2009/725/EK, Euratom)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 215. cikke második bekezdésére,

tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 128. cikke második bekezdésére,

mivel:

Ján FIGEL 2009. szeptember 21-i keltezésű levelében 2009. október 1-jei hatállyal lemondott bizottsági tagságáról. A hivatali idő fennmaradó részére gondoskodni kell hivatalának betöltéséről,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A Tanács a 2009. október 1-jétől 2009. október 31-ig terjedő időszakra Maroš ŠEFČOVIČ-ot nevezi ki a Bizottság tagjává.

2. cikk

Ez a határozat 2009. október 1-jén lép hatályba.

3. cikk

Ezt a határozatot az Európai Unió Hivatalos Lapjában ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2009. szeptember 30-án.

a Tanács részéről
az elnök
C. BILDT

BIZOTTSÁG

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. szeptember 24.)

a Franciaország által a klasszikus surlókór előfordulásában bizonyítottan érintett gazdaságokból származó tejnek és tejtermékeknek az említett ország területére történő behozatala tekintetében hozott ideiglenes védintézkedésekről

(az értesítés a C(2009) 3580. számú dokumentummal történt)

(Csak a francia nyelvű szöveg hiteles)

(2009/726/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az élelmiszerjog általános elveiről és követelményeiről, az Európai Élelmiszer-biztonsági Hatóság létrehozásáról és az élelmiszerbiztonságra vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 2002. január 28-i 178/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 54. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az egyes fertőző szivacsos agyvelőbántalmak megelőzésére, az ellenük való védekezésre és a felszámolásukra vonatkozó szabályok megállapításáról szóló, 2001. május 22-i 999/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽²⁾ vonatkozik az élő állatok tenyésztésére, az állati eredetű termékek előállítására, valamint ezek forgalomba hozatalára is.
- (2) A 999/2001/EK rendelet VII. melléklete meghatározza azokat az intézkedéseket, melyeket a juh- és kecskefélék fertőző szivacsos agyvelőbántalma (TSE) előfordulásának gyanúja vagy megerősítése esetén meg kell hozni. A szóban forgó állatok és az azokból készült termékek Közösségen belüli forgalomba hozatalára és a Közösségbe történő behozatalára vonatkozó szabályokat ezért az említett rendelet VIII. és IX. melléklete tartalmazza.
- (3) A 178/2002/EK rendelet a Közösség és az egyes tagállamok szintjén megállapítja az élelmiszerekre és takarmányokra vonatkozó szabályokat általánosságban, különös tekintettel az élelmiszer- és takarmánybiztonságra. Az említett rendelet 53. cikke előírja, hogy amennyiben nyil-

vánvaló, hogy a Közösségből származó vagy harmadik országból behozott élelmiszer vagy takarmány súlyos veszélyt jelent az emberek egészségére, az állatok egészségére vagy a környezetre, és az érintett tagállam (tagállamok) által hozott intézkedésekkel ezt a kockázatot nem lehet eredményesen csökkenteni, a Bizottságnak haladéktalanul meg kell hoznia bizonyos intézkedéseket, melyek magukban foglalhatják a szóban forgó, állati eredetű élelmiszer forgalomba hozatalának vagy behozatalának a felfüggesztését.

- (4) Ezenkívül a 178/2002/EK rendelet 54. cikke úgy rendelkezik, hogy amennyiben egy tagállam hivatalosan tájékoztatja a Bizottságot szükségintézkedések meghozatalának szükségességéről, de a Bizottság nem a rendelet 53. cikke alapján járt el, a tagállam ideiglenes védintézkedéseket hozhat és haladéktalanul tájékoztatnia kell erről a többi tagállamot és a Bizottságot. Ebben az esetben a Bizottságnak 10 munkanapon belül az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság (SCOFAH) elé kell terjesztenie az ügyet az ideiglenes nemzeti védintézkedések meghosszabbítása, módosítása vagy visszavonása céljából. A közösségi intézkedések elfogadásáig a tagállam fenntarthatja ideiglenes nemzeti védintézkedéseit.
- (5) 2007. március 8-án az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (EFSA) elfogadta a biológiai veszélyekkel foglalkozó tudományos testületnek az Európai Bizottság felkérésére megfogalmazott, a juh- és kecskefélékben előforduló TSE kockázatának egyes aspektusairól szóló véleményét ⁽³⁾. Véleményében az EFSA az alábbi következtetésre jutott: „Nincs bizonyíték járványtani vagy molekuláris kapcsolatra a klasszikus és/vagy atipikus surlókór, valamint az emberben előforduló TSE között. A BSE kórokozója a TSE egyetlen azonosított zoonózis-kórokozója. Sokféleségükre való tekintettel ugyanakkor jelenleg nem zárható ki állatokban előforduló más TSE-kórokozók emberre történő átvihetőségének a lehetősége” ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ HL L 31., 2002.2.1., 1. o.

⁽²⁾ HL L 147., 2001.5.31., 1. o.

⁽³⁾ The EFSA Journal (2007) 466., 1–10. o.

⁽⁴⁾ Lásd a vélemény 4. szakaszát.

- (6) A véleményt követően elfogadásra került az egyes fertőző szivacsos agyvelőbántalmak megelőzésére, az ellenük való védekezésre és a felszámolásukra vonatkozó szabályok megállapításáról szóló 999/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet I., III., VII. és X. mellékletének módosításáról szóló, 2007. június 26-i 727/2007/EK bizottsági rendelet ⁽¹⁾. A 727/2007/EK rendelet megszüntette a teljes állomány leselejtezésére vonatkozó kötelezettséget, és bizonyos alternatív leselejtezési intézkedéseket írt elő arra az esetre, ha egy juh- vagy kecskeféléket tenyésztő gazdaságban megerősítik a TSE kitörését, illetve ha kizárták a szarvasmarhák szivacsos agyvelőbántalmának (BSE) előfordulását. Egy megsemmisítési végzést és Franciaországnak az e rendelet egyes rendelkezései elleni, ideiglenes intézkedések meghozatalára irányuló kérelmét követően az ideiglenes intézkedésről határozó bíró 2007. szeptember 28-i végzésével ⁽²⁾ a Bíróság felfüggesztette a megtámadott rendelkezések végrehajtását mindaddig, amíg jogerős bírósági határozatot nem hoznak az alapügyben.
- (7) 2008. január 24-én a Bizottság felkérésére az EFSA a juh- és kecskefélékben előforduló TSE kockázatának egyes aspektusairól szóló, 2007. március 8-i véleményében megfogalmazott következtetések egyes szempontjainak értelmezése tekintetében tudományos és technikai pontosítást ⁽³⁾ fogadott el, melyet figyelembe vettek a 727/2007/EK rendelet elfogadásakor.
- (8) Az említett pontosítás alapos mérlegelését és esetleges kockázatkezelői szerepének vizsgálatát követően a Bizottság elfogadta az egyes fertőző szivacsos agyvelőbántalmak megelőzésére, az ellenük való védekezésre és a felszámolásukra vonatkozó szabályok megállapításáról szóló 999/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet VII. mellékletének módosításáról szóló, 2008. június 17-i 746/2008/EK rendeletet ⁽⁴⁾. A 746/2008/EK rendelet lényegében fenntartja a 727/2007/EK rendeletben már előírt rendelkezéseket. A Franciaország által előterjesztett új ügyek alapján az Elsőfokú Bíróság elnökének 2008. október 30-i végzésével ⁽⁵⁾ a Bíróság felfüggesztette a vonatkozó rendelkezések végrehajtását mindaddig, amíg olyan jogerős bírósági határozatot nem hoznak, mely teljes egészében kivizsgálja a 746/2008/EK bizottsági rendelet alapján hozott kockázatkezelési intézkedések jogszerűségét.
- (9) 2008. november 6-án az EFSA közzétette a biológiai veszélyekkel foglalkozó tudományos testületnek az Európai Bizottság felkérésére megfogalmazott, az

emberek és állatok kiskérődzőktől származó tej és tejtermékek okozta fertőző szivacsos agyvelőbántalmakkal (TSE) szembeni veszélyeztetettségéről szóló véleményét ⁽⁶⁾. Véleményében az EFSA arra a következtetésre jutott, hogy a klasszikus surlókor a tejjel vagy a kolosztummal az anyajuhról áterjedhet a bárányra is. Az EFSA megállapította továbbá, hogy a klasszikus surlókorral fertőzött állományból származó tej és tejtermékek használata az emberek és állatok esetében TSE-nek való kitettség kockázatával járhat. Az EFSA azt a következtetést is levonta, hogy a juhok surlókorral szembeni ellenállásának kialakítását célzó tenyésztési programok révén várhatóan csökken az emberek és állatok kiskérődzőktől származó tejtermékek fogyasztásával összefüggő kitettsége. Ami az atipikus surlókort illeti, az EFSA megállapította továbbá, hogy a fertőzött egyedek szervezetében jelenlévő kórokozó látszólag korlátozott terjedése csökkentheti a tej útján történő átvihetőséget. A BSE vonatkozásában az EFSA megjegyezte, hogy a BSE-vel fertőzött kiskérődzőktől származó kolosztum vagy tej esetében fertőzőképességre vagy PrP^{Sc} jelenlétére vonatkozó információ nem áll rendelkezésre. Mindazonáltal a BSE-kórokozó kísérleti úton megfertőzött, betegségre fogékony juhokban való korai és progresszív perifériás terjedése miatt az EFSA arra a következtetésre jutott, hogy a BSE-vel fertőzött, betegségre fogékony kiskérődzőktől származó kolosztum és tej estében valószínű lenne az átvihetőség.

- (10) 2008. november 6-án a Francia Élelmiszer-biztonsági Hatóság (AFSSA) a klasszikus surlókor kiskérődzőktől származó tej útján történő terjedésének kockázatáról szóló véleményt ⁽⁷⁾ tett közzé, melyben az EFSA véleményében megfogalmazottakkal azonos következtetésre jutott a klasszikus surlókorral a tejjel vagy kolosztummal az anyajuhról a bárányra való átvihetőségét illetően. Az emberek TSE-nek való kitettségét illetően az AFSSA úgy vélte, hogy a kiskérődzők fertőzött vagy fertőzésgyanús állományaiból származó tej és tejtermékek fogyasztása a fogyasztók túlzott kitettségét eredményezheti és azt ajánlotta, hogy „meg kell tiltani az állományból származó, emberi fogyasztásra szánt tej és tejtermékek forgalmazását” a betegségnek a klasszikus surlókorban szenvedő állományokban való előfordulása nagy valószínűségére való tekintettel.
- (11) 2008. november 7-én az EFSA és az AFSSA véleményeire támaszkodva Franciaország a nemzeti piacra korlátozott és a surlókorral fertőzött állományokból származó tej és tejtermékek élelmiszer- és takarmánycélokra történő franciaországi felhasználását tiltó intézkedéseket fogadott el ⁽⁸⁾.
- (12) 2008. november 11-én és 26-án a SCOFCAH megvizsgálta, hogy milyen következtetések vonhatók le ezen új tudományos megállapításokból.

⁽¹⁾ HL L 165., 2007.6.27., 8. o.

⁽²⁾ T-257/07 R. sz. ügy, Francia Köztársaság kontra az Európai Közöségek Bizottsága, EBHT [2007] II-4153.

⁽³⁾ A biológiai veszélyekkel foglalkozó testület tudományos jelentése az Európai Bizottság felkérésére „A juh- és kecskefélékben előforduló fertőző szivacsos agyvelőbántalmak (TSE) kockázatának egyes aspektusairól szóló, 2007. március 8-i véleményben megfogalmazott következtetések egyes szempontjai értelmezésének és vizsgálatának tudományos és technikai pontosítása” címmel. The EFSA Journal (2008) 626., 1–11. o.

⁽⁴⁾ HL L 202., 2008.7.31., 11. o.

⁽⁵⁾ T-257/07 RII. sz. ügy, Francia Köztársaság kontra az Európai Közöségek Bizottsága, HL C 327., 2008.12.20., 26. o.

⁽⁶⁾ The EFSA Journal (2008) 849, 1–37. o.

⁽⁷⁾ Az AFSSA 2008. október 8-i véleménye a klasszikus surlókor kórokozójának tej útján való, fajon belüli átvitelére vonatkozó, rendelkezésre álló új tudományos megállapítások lehetséges állat-egészségügyi és közegészségügyi következményeiről, (<http://www.afssa.fr/Documents/ESST2008sa0115EN.pdf>).

⁽⁸⁾ A kecskefélék kergekórára vonatkozó állat-egészségügyi intézkedések meghatározásáról szóló, a 2008. november 7-i rendelettel módosított, 2003. január 27-i rendelet, a Francia Köztársaság Hivatalos Lapja, 2008. november 8., 17160. o.

- (13) A SCOFCAH 2008. november 11-i ülésén – figyelembe véve az új tudományos bizonyítékokat, különösen a klasszikus surlókor tejjel az anyajuhról a bárányra való bizonyított átvihetőséget – a 999/2001/EK rendelet VII. és IX. mellékletének módosítását célzó bizottsági rendeletre irányuló javaslat tervezetét terjesztettek elő a surlókorral fertőzött állományokból származó tej és tejtermékek takarmánycélokra történő felhasználásának tilalma, a klasszikus surlókorral fertőzött tejelő állományok felszámolási eljárásának felgyorsítása, valamint a tej és tejtermékek nemzeti piacon való élelmiszcélú felhasználásának korlátozása érdekében. Mivel azonban a tagállamok többsége ezen utolsó elemet nem támogatta, a javaslatot nem bocsátották szavazásra.
- (14) 2008. november 26-án a 999/2001/EK rendelet VII. és IX. mellékletének a klasszikus surlókorral fertőzött gazdaságokból származó tej és tejtermékek takarmánycélokra történő felhasználásának tilalma érdekében történő módosítását célzó bizottsági rendeletre irányuló módosított javaslat került benyújtásra, melyet a SCOFCAH minősített többséggel támogatott. A francia küldöttség hivatalos nyilatkozatban üdvözölte a javaslat elfogadását és kérte a Bizottságot, hogy nyújtson be egy, a 999/2001/EK rendeletnek az élelmiszerekre vonatkozó hasonló intézkedések elrendelése érdekében történő módosítását célzó bizottsági rendeletre irányuló javaslatot is. E kérésre válaszul a Bizottság megerősítette, hogy folytatódhatnak a megbeszélések az élelmiszerekre vonatkozóan.
- (15) Ezt követően elfogadásra került az egyes fertőző szivacsos agyvelőbántalmak megelőzésére, az ellenük való védekezésre és a felszámolásukra vonatkozó szabályok megállapításáról szóló 999/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet VII. és IX. mellékletének módosításáról szóló, 2009. február 3-i 103/2009/EK bizottsági rendelet⁽¹⁾. A 103/2009/EK rendelet számos módosítást ír elő a 999/2001/EK rendelet VII. mellékletéhez, köztük azt a rendelkezést, melynek értelmében – amennyiben egy megerősített TSE klasszikus surlókor – a gazdaságban tartott, megsemmisítendő állatoktól származó tej és tejtermékek az adott gazdaságon kívül máshol nem használhatók fel kérődzők takarmányozására. Ezenkívül e termékek nem kérődzőknek szánt takarmányként történő forgalomba hozatalát az érintett tagállam területére kell korlátozni. Véget ért a 103/2009/EK rendelet előírja a klasszikus surlókorral fertőzött tejelő állományok felszámolási eljárásának felgyorsítását annak érdekében, hogy az emberek esetében csökkenjen a TSE-nek való kitettség kockázata.
- (16) 2008. december 18-án Franciaország kérte a Bizottságot, hogy a 178/2002/EK rendelet 53. cikke (1) bekezdésének megfelelően fogadjon el szükségintézkedéseket a klasszikus surlókor kórokozóinak való emberi kitettségére vonatkozóan. Ezenkívül Franciaország tájékoztatta e kérésről a többi tagállam küldöttségét a SCOFCAH 2009. január 14-i ülésén.
- (17) A 999/2001/EK rendelet VII. és IX. mellékletének módosítását célzó bizottsági rendeletre irányuló javaslat 2008. november 26-i, a SCOFCAH elé történő beterjesztését követő megbeszélésekkel összhangban a Bizottság 2009. január 20-án munkacsoporti szinten folytatta a klasszikus surlókorral fertőzött gazdaságokból származó tej és tejtermékek élelmiszcélú felhasználásának megvitatását. A vita során nyilvánvalóvá vált, hogy a tagállamok többsége nem támogatja a Franciaország által elfogadott, arra vonatkozó álláspontot, hogy további kockázatkezelő intézkedéseket kell hozni az említett tej és tejtermékek élelmiszcélú felhasználásának korlátozására.
- (18) 2009. március 11-i, Franciaországnak címzett levelében a Bizottság megerősítette, hogy nem áll szándékában szükségintézkedéseket elfogadni a tej és tejtermékek élelmiszcélú felhasználására vonatkozóan.
- (19) 2009. február 25-én Franciaország intézkedést fogadott el a juh- és kecskefélekből származó, emberi fogyasztásra szánt tej és tejtermékek Franciaország területére történő behozatalának tilalmára vonatkozóan⁽²⁾. 2009. március 9-én Franciaország értesítette a Bizottságot az említett ideiglenes védintézkedésekről a 178/2002/EK rendelet 54. cikke (1) bekezdésének megfelelően. Ezen intézkedések értelmében a tej és tejtermékek egyrészt csak és kizárólag abban az esetben hozhatók be egy másik tagállamból Franciaország területére, ha olyan gazdaságból származnak, melyet a termeléskor nem helyeztek hatósággal szállítási tilalom alá, másrészt csak és kizárólag abban az esetben, ha azok nem olyan állatoktól származnak, melyeket meg kellett semmisíteni vagy le kellett ölni a klasszikus surlókor előfordulásának megerősítését követően.
- (20) Ennek megfelelően a Bizottság 2009. március 23-i ülésén a SCOFCAH elé terjesztette az ügyet az ideiglenes nemzeti védintézkedések meghosszabbítása, módosítása vagy visszavonása céljából, a 178/2002/EK rendelet 54. cikke (2) bekezdésének megfelelően.
- (21) Mint azt a 746/2008/EK rendelet preambuluma és különösen annak (12) preambulumbekkezdése részletesen megemlíti, az EFSA elismeri, hogy nincs tudományos bizonyíték semmiféle közvetlen kapcsolatra a juh- és kecskefélekben előforduló, BSE-n kívüli TSE és a TSE emberben való előfordulása között, még akkor is, ha a juh- és kecskefélek megbetegedéseért felelős kórokozók biológiai sokfélesége olyan fontos tényező, amely miatt nem zárható ki a betegség emberre történő átvihetősége.

(1) HL L 34., 2009.2.4., 11. o.

(2) A fertőző szivacsos agyvelőbántalom kockázatának kitett juh- és kecskefélekből származó, emberi fogyasztásra szánt tej és tejtermékek, valamint tejet tartalmazó termékek behozatalának tilalmáról szóló, 2009. február 25-i rendelet, a Francia Köztársaság Hivatalos Lapja, 2009. március 5., 4094. o.

- (22) Az EFSA azon véleménye, mely szerint a juh- és kecskefélek TSE-megbetegedéseért felelős kórokozók emberre történő átvihetősége nem zárható ki, az emberi fajhatár átlépését vizsgáló, állati modelleken (főemlősökön és egereken) végzett kísérleti vizsgálatokon alapul. Ezek a modellek azonban nem veszik figyelembe az emberi faj olyan genetikai jellemzőit, melyek jelentősen befolyásolhatják a prionok okozta betegségekre való relatív fogékonyságot. Az eredmények természetes körülményekre való kivetítését illetően is rendelkeznek bizonyos korlátokkal, így például különösen a tekintetben uralkodik bizonytalanság, hogy mennyire megbízható mértékben képviselik az emberi fajhatárt, illetve hogy a kísérletben alkalmazott beoltási mód megfelelő mértékben tükrözi-e a természetes körülmények közötti expozíciót. Ennek alapján elmondható, hogy bár a juh- és kecskefélekben előforduló TSE-kórokozók emberre történő átvihetőségének kockázata nem zárható ki, e kockázat rendkívül alacsony lenne, tekintettel arra, hogy az átvihetőséget olyan kísérleti modelleknél mutatták ki, melyek nem a valós emberi fajhatárhoz kapcsolódó természetes körülményeket és a fertőzés valós terjedési irányát képviselik.
- (23) A közösségi politikák végrehajtása során biztosítani kell az emberi élet és egészség magas szintű védelmét. Az élelmiszerekre és takarmányokra vonatkozó közösségi intézkedéseknek az emberek és az állatok egészségét fenyegető lehetséges kockázatok megfelelő felmérésén kell alapulniuk, figyelembe véve a rendelkezésre álló tudományos bizonyítékokat, fenntartva vagy tudományosan indokolt esetben növelve az emberi és az állati egészség védelmi szintjét. Lehetetlen azonban a kockázatok teljes kiküszöbölését bármely, az élelmiszerbiztonságra vonatkozó kockázatkezelési döntés reális céljának tekinteni, mivel az intézkedések arányosságának biztosítása érdekében a kockázatcsökkentési intézkedések költségeit és hasznát gondosan mérlegelni kell. A kockázatkezelő feladata és felelőssége a kockázat elfogadható szintjéről való döntés, figyelembe véve a tudományos kockázatfelmérés összes elemét.
- (24) Az elfogadható kockázati szint megállapításáért és a közegészség magas szintű védelmének fenntartását biztosító legalkalmasabb intézkedések meghozataláért a Bizottság mint közösségű szintű kockázatkezelő a felelős, szorosan együttműködve a tagállamokkal. A Bizottság felülvizsgálta és értékelte a TSE emberre történő átvihetőségére vonatkozó legújabb tudományos információkat. Úgy ítélte meg, hogy a fennálló kockázatok szintje jelenleg nagyon alacsony és elfogadható mértékű. A takarmányokra vonatkozó szabályokon túlmenően, aránytalan mértékű intézkedések meghozatala nélkül a Bizottság 103/2009/EK rendeletében előírta a klasszikus sűrűlőrárral fertőzött tejelő állományok felszámolási eljárásának felgyorsítását, ami a TSE-nek való emberi kitettség további csökkenését eredményezi.
- (25) Emiatt a rendelkezésre álló tudományos véleményekben hivatkozott tudományos bizonyítékok, valamint a SCOFAH-hal történt konzultációk alapján, illetve az Elsőfokú Bíróságnak a 746/2008/EK rendelet megtámadott rendelkezéseinek jogszerűségéről szóló határozatára várva – mely a Franciaország által bejelentett intézkedés szempontjából is releváns –, a Bizottság a SCOFAH-hal történt konzultációkat követően úgy véli, hogy a Franciaország által elfogadott ideiglenes védintézkedések – még az elővigyázatosság elvének figyelembevételével is – túlmutatnak azon, ami az emberi egészséget fenyegető komoly kockázat elkerüléséhez szükséges.
- (26) Emiatt a Bizottság úgy véli, hogy a Franciaország által 2009. február 25-én elfogadott és a Bizottságnak 2009. március 9-én bejelentett intézkedéseket fel kell függeszteni a 178/2002/EK rendelet 54. cikke (2) bekezdésének megfelelően mindaddig, amíg a T-257/07 sz. ügyben, Francia Köztársaság kontra az Európai Közösségek Bizottsága, nem hoznak határozatot.
- (27) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,
- ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:
1. cikk
- Franciaország felfüggeszti a klasszikus sűrűlőrárral előfordulásában bizonyítottan érintett gazdaságokból származó tejnek és tejtermékeknek az említett ország területére való behozatalát tiltó intézkedések alkalmazását mindaddig, amíg a T-257/07 sz. ügyben, Francia Köztársaság kontra az Európai Közösségek Bizottsága, nem hoznak jogerős bírósági határozatot.
2. cikk
- Franciaország legkésőbb 2009. október 16-ig köteles meghozni az e határozatnak való megfeleléshez szükséges intézkedéseket.
- Franciaország értesíti a Bizottságot ezekről az intézkedésekről.
3. cikk
- Ennek a határozatnak a Francia Köztársaság a címzettje.
- Kelt Brüsszelben, 2009. szeptember 24-én.
- a Bizottság részéről
Androulla VASSILIOU
a Bizottság tagja

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. szeptember 30.)

az Indiából behozott, emberi fogyasztásra vagy állati takarmányozásra szánt rákfélékre alkalmazandó sürgősségi intézkedésekről

(az értesítés a C(2009) 7388. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/727/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az élelmiszerjog általános elveiről és követelményeiről, az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság létrehozásáról és az élelmiszerbiztonságra vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 2002. január 28-i 178/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 53. cikke (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjára,

mivel:

- (1) A 178/2002/EK rendelet tartalmazza a Közösség és az egyes tagállamok szintjén az élelmiszerekre és takarmányokra vonatkozó általános elvek általános meghatározását, különösen pedig az élelmiszer- és takarmánybiztonságra vonatkozó alapelveket. Sürgősségi intézkedések meghozatalát írja elő abban az esetben, ha nyilvánvaló, hogy a harmadik országból behozott élelmiszer vagy takarmány komoly kockázatot jelenthet az emberi egészségre, az állatok egészségére vagy a környezetre, és az érintett tagállam(ok) intézkedéseikkel nem képesek e kockázatot kielégítően kezelni.
- (2) Az egyes élő állatokban és állati termékekben lévő anyagok és azok maradványainak ellenőrzésére szolgáló intézkedésekről szóló, 1996. április 29-i 96/23/EK tanácsi irányelv ⁽²⁾ szerint az állatok és az elsődlegesen állati eredetű termékek előállítását nyomon kell követni annak érdekében, hogy ki lehessen mutatni bizonyos maradványanyagok és anyagok jelenlétét az élő állatokban, azok ürülékében, testnedveiben és szöveteiben, az állati eredetű termékekben, a takarmányban és az ivóvízben. A 96/23/EK irányelv 29. cikke előírja, hogy a harmadik országok által nyújtott garanciáknak az ebben az irányelvben előírt garanciákkal legalább egyenértékűnek kell lenniük.
- (3) Az Indiában tett legutóbbi közösségi ellenőrző látogatás hiányosságokat fedezett fel az élő állatokat és az állati termékeket vizsgáló maradványanyag-ellenőrzési rendszerben.

- (4) Az India által vállalt garanciák ellenére a tagállamok jelentéséből a Bizottság arról értesült, hogy az Indiából behozott, emberi fogyasztásra vagy állati takarmányozásra szánt rákfélékben egyre többször találnak nitrofuránokat és azok metabolitjait. Ezen anyagok élelmiszerekben való jelenlétét a 2377/90/EGK tanácsi rendelet ⁽³⁾ tiltja, mivel komoly kockázatot jelentenek az emberi egészségre.
- (5) Ezeket az állati eredetű termékeket a víziállatoknak szánt takarmány előállításában is felhasználják. A nitrofurán és metabolitjai takarmány-adalékanyagként való felhasználása az 1831/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽⁴⁾ értelmében nem engedélyezett. Antibakteriális szerként nitrofuránt tartalmazó állati eredetű termékekkel nem lehet továbbá gazdasági haszonállatokat takarmányozni, mivel ezek az 1774/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽⁵⁾ szerint 2. kategóriába tartozó állati melléktermékek.
- (6) Ezért az emberi egészség valamennyi tagállamban történő hatékony és egységes védelme érdekében helyénvaló egyes közösségi szintű sürgősségi intézkedéseket elfogadni az Indiából származó rákfélék importjára.
- (7) Ennek megfelelően a tagállamok csak akkor engedélyezhetnék az Indiából származó tenyésztett rákfélék behozatalát, ha bizonyítható, hogy származási helyükön analitikai vizsgálatnak vetették alá őket annak igazolására, hogy a nitrofurán vagy metabolitjai koncentrációja – a 2002/657/EK bizottsági határozatnak ⁽⁶⁾ megfelelően – nem lépi túl az alkalmazott megerősítő analitikai módszer döntési határértékét.
- (8) Engedélyezhető ugyanakkor olyan szállítmányok behozatala, amelyekhez nem állnak ugyan rendelkezésre a származási helyen elvégzett analitikai vizsgálatok eredményei, de az importáló tagállamok biztosítják, hogy a szállítmányokat a közösségi határon megfelelő vizsgálatnak vetik alá, és hatósági ellenőrzés alatt tartják mindaddig, amíg az eredmények nem állnak rendelkezésre.

⁽¹⁾ HL L 31., 2002.2.1., 1. o.⁽²⁾ HL L 125., 1996.5.23., 10. o.⁽³⁾ HL L 224., 1990.8.18., 1. o.⁽⁴⁾ HL L 268., 2003.10.18., 29. o.⁽⁵⁾ HL L 273., 2002.10.10., 1. o.⁽⁶⁾ HL L 221., 2002.8.17., 8. o.

- (9) Ezt a határozatot az India által nyújtott garanciák és a tagállamok által elvégzett analitikai vizsgálatok eredményei alapján felül kell vizsgálni.
- (10) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Ez a határozat az Indiából behozott, emberi fogyasztásra vagy állati takarmányozásra szánt tenyésztett rákfélék szállítmányaira vonatkozik (a továbbiakban: rákfélék szállítmányai).

2. cikk

(1) A tagállamoknak engedélyezniük kell a rákfélék szállítmányainak a Közösségbe történő behozatalát, amennyiben azokhoz rendelkezésre állnak a származási helyen végzett analitikai vizsgálat (a továbbiakban: analitikai vizsgálat) eredményei annak biztosítására, hogy a termékek nem jelentenek veszélyt az emberi egészségre.

(2) Az analitikai vizsgálatot különösen a nitrofurán és annak metabolitjai jelenlétének kimutatására kell elvégezni, a 2002/657/EK határozattal összhangban.

3. cikk

(1) A 2. cikktől eltérve a tagállamok engedélyezhetik az olyan rákfélék szállítmányainak behozatalát, amelyekhez nem állnak rendelkezésre ugyan az analitikai vizsgálatok eredményei, de az importáló tagállam biztosítja, hogy a közösségi határon valamennyi szállítmányt minden olyan megfelelő vizsgálatnak alávetik, amelyekkel garantálható, hogy a termékek nem jelentenek veszélyt az emberi egészségre.

(2) Az (1) bekezdésben említett szállítmányt mindaddig vissza kell tartani a közösségi határon, amíg nem állnak rendelkezésre laboratóriumi eredmények annak igazolására, hogy abban nincsenek jelen nitrofurán metabolitok a 2002/657/EK határozatban megszabott 1 µg/kg-os, minimálisan megkövetelt közösségi teljesítményszintet (MRPL) meghaladó mértékben.

4. cikk

(1) A tagállamok késedelem nélkül értesítik a Bizottságot, ha a 3. cikk (2) bekezdésében szereplő analitikai vizsgálat nitrofurán metabolitok olyan mértékű jelenlétét mutatja ki, amely

meghaladja az alkalmazott megerősítő analitikai módszer döntési határértékének (CC-alfa) koncentrációját, a 2002/657/EK határozat 6. cikkével összhangban.

(2) Amennyiben az analitikai vizsgálat a nitrofuránnak és metabolitjainak a közösségi MRPL szintjét meghaladó mértékű jelenlétét mutatja ki, a szállítmány nem kerülhet piaci forgalomba.

(3) A tagállamok a (2) bekezdésben szereplő információk továbbítására a 178/2002/EK rendelettel létrehozott élelmiszer- és takarmánybiztonsági riasztási rendszert használják.

(4) A tagállamok háromhavonta jelentést nyújtanak be a Bizottságnak az analitikai vizsgálatok valamennyi eredményéről. Ehhez az e határozat mellékletében szereplő egységes jelentési űrlap használandó.

(5) A jelentést az egyes negyedéveket követő hónapokban (április, július, október és január) kell benyújtani.

5. cikk

Az e határozat alkalmazásával összefüggésben felmerülő valamennyi költség a feladót, a címzettet vagy valamelyikük meghatalmazottját terheli.

6. cikk

A tagállamok haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot az e határozatnak való megfelelés érdekében hozott intézkedésekről.

7. cikk

Ezt a határozatot az India által nyújtott garanciák és a tagállamok által elvégzett analitikai vizsgálatok eredményei alapján felül kell vizsgálni.

8. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. szeptember 30-án.

a Bizottság részéről

Androulla VASSILIOU

a Bizottság tagja

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. szeptember 30.)

a Polish Register of Shipping hajóosztályozó társaság közösségi elismerésének határozatlan időre szóló meghosszabbításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/728/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetek közös szabályairól és szabványairól szóló, 2009. április 23-i 391/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre⁽¹⁾ és különösen annak 15. cikkére,

mivel:

(1) A 2006/660/EK határozattal⁽²⁾ a Bizottság hároméves határozott időszakra elismerte a Polish Register of Shipping hajóosztályozó társaságot. Az említett elismerést olyan szervezeteknek (hajóosztályozó társaságoknak) nyújtják, amelyek a hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetek, valamint a tengerhajózási igazgatás vonatkozó tevékenységeinek közös szabályairól és szabványairól szóló, 1994. november 22-i 94/57/EK tanácsi irányelv⁽³⁾ mellékletének A. „Általános előírások” szakasza 2. és 3. pontjában előírt minimumkövetelmények kivételével a melléklet összes többi követelményének eleget tesznek. Az elismerés hatálya a Cseh Köztársaságra, Ciprusra, Litvániára, Máltára, Lengyelországra és Szlovákiára korlátozódott.

(2) A Bizottság a 94/57/EK irányelv 11. cikke (3) bekezdésének megfelelően értékelte a Polish Register of Shippinget. Az értékelés az Európai Tengerbiztonsági Ügynökség szakemberei által 2007-ben elvégzett négy tényfeltáró vizsgálat eredményein alapult, az 1406/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽⁴⁾ 2. cikke b) pontja iii. alpontjának megfelelően. A cseh, ciprusi, litván, máltai, lengyel és szlovák hatóságokat felkérték, hogy vegyenek részt az értékelésben. A Bizottság figyelembe vette két további vizsgálat megállapításait is, amelyeket az Európai Tengerbiztonsági Ügynökség végzett el 2009 áprilisában és májusában a célból, hogy megvizsgálja a Polish Register of Shipping hajóépítés-felügyeleti tevékenységét és ellenőrizze a Polish Register of Shipping által a Bizottság értékelése nyomán végrehajtott korrekciós intézkedéseket.

(3) Amennyiben hiányosságokat tártak fel, a Polish Register of Shipping a legtöbb esetben haladéktalanul végrehajtotta a megfelelő és elégséges korrekciós intézkedéseket. A fennálló hiányosságok főleg a szabályok és előírások végrehajtását érintik, különösen a hajógyárak minőségének ellenőrzése, az új építésű hajók vizsgálata, a vizsgálatokat végző személyek oktatása és képzése, valamint a más osztályba sorolás tekintetében. A Polish Register of Shipping társaságot ezért további korrekciós intézkedések végrehajtására kérték fel e tekintetben. Noha ezek a hiányosságok komolyak, jelenleg nem indokolják a szervezet főbb rendszerei és ellenőrző mechanizmusai általános minőségének megkérdőjelezését.

(4) Időközben hatályba lépett a 391/2009/EK rendelet. A rendelet előírja, hogy azon szervezetek, amelyek a rendelet hatálybalépésének időpontjában a 94/57/EK irányelv szerinti érvényes elismeréssel rendelkeztek, megőrzik ezt az elismerést. Ezeket az elismeréseket a Bizottságnak 2010. június 17-ig felül kell vizsgálnia annak eldöntése érdekében, hogy a határozott időtartamot megváltoztassa vagy megszüntesse.

(5) A Bizottság rendelkezésére álló, az elvégzett felmérésen és vizsgálatokon alapuló információk igazolják, hogy a Polish Register of Shipping általában véve eleget tesz a 391/2009/EK rendeletben meghatározott feltételeknek és kötelezettségeknek minden kereskedelmi forma és minden hajótípus tekintetében.

(6) A kikötő szerinti illetékes állam által végzett ellenőrzésekről szóló párizsi memorandum legutóbb közzétett, az aláíró felek által 2008-ban elvégzett ellenőrzésekre vonatkozó adatok alapján azon hajóviasszatartások aránya, amelyeket a Polish Register of Shipping által kiadott bizonyítványokkal összefüggésben a 2006–2008-as időszakban rendelkeztek el, az összes vizsgálat figyelembevételével tartósan 0,77 %, míg az elismert szervezetek átlagos rátája 0,34 % volt.

(7) A Polish Register of Shipping közösségi elismerésének meghosszabbítása 2009. szeptember 29-én lép hatályba a folytonosság biztosítása érdekében.

(8) Az e határozatban foglalt intézkedések összhangban vannak a 391/2009/EK rendelet 12. cikkében létrehozott bizottság (COSS) véleményével,

⁽¹⁾ HL L 131., 2009.5.28., 11. o.

⁽²⁾ HL L 272., 2006.10.3., 17. o.

⁽³⁾ HL L 319., 1994.12.12., 20. o.

⁽⁴⁾ HL L 208., 2002.8.5., 1. o.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A Polish Register of Shipping közösségi elismerését 2009. szeptember 29-i hatállyal határozatlan időre meghosszabbítják.

2. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2009. szeptember 30-án.

a Bizottság részéről

Antonio TAJANI

alelnök

2009-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 000 EUR/év (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/hó (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	700 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	70 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	40 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	500 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	360 EUR/év (= 30 EUR/hó)
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

(*) Számonkénti értékesítés: 32 oldalig: 6 EUR
33 és 64 oldal között: 12 EUR
64 oldal felett: egyedileg meghatározott ár

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A Kiadóhivatal gondozásában megjelent, térítés ellenében kapható kiadványok a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhetők be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU